

Содержание

Общая теория перевода

<i>Есакова М.Н.</i> Прагматические аспекты перевода (на материале произведений М. Булгакова)	3
<i>Гарбовский Н.К.</i> Отражение как свойство перевода	26
<i>Кольцова Ю.Н.</i> Концепт как категория семантической теории перевода	37
<i>Погосова Ю.Ю.</i> Проблемы перевода с греческого на русский газетной лексики (на материале греческих СМИ)	49
<i>Би Юэ.</i> Проблемы переводческой интерпретации китайской поэзии золотого века (на материале стихотворения Ли Бо «Подношение Ван Луню»).	60
<i>Чович Б.</i> Окаzionaliальные синонимы в интра- и интерязыковом переводах.	71

Терминология

«Русско-французский словарь военных терминов». Составитель: Н.К. Гарбовский. Совместная российско-французская редакционная коллегия: Н.К. Гарбовский (Россия), О.И. Костинова (Россия), Р. Гардер (Франция), В. Микулинский (Франция)	93
---	----

Хроника научной жизни

<i>Баканов В.И.</i> Школа перевода В. Баканова	98
<i>Есакова М.Н., Литвинова Г.М.</i> Летняя научная школа «Античная культура как основа формирования личности» и «Русский язык и культура»	100

Рецензии

<i>Лысенкова Е.Л.</i> Непокорный дух оригинала	104
<i>Указатель статей и материалов</i> , помещенных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода» за 2008 г. . .	109

Contents

General Translation Studies

<i>Yesakova, M.N.</i> Pragmatic Aspects of Translation (Based on M.A. Bulgakov's Literary Works)	3
<i>Garbovsky, N.K.</i> Reflection as a Property of Translation	26
<i>Koltsova, Yu.N.</i> Concept as a Category of Semantic Translation Theory . . .	37
<i>Pogosova, Yu.Yu.</i> Problems of Translation of Newspaper Lexicon from Greek into Russian (Based on Greek press)	49
<i>Bi Yue.</i> Problems of interpretative translation of the "Golden Century" Chinese poetry (Russian Translation of Li Bo's Poem "To Wang Lun") .	60
<i>Čović, B.</i> Occasional Synonyms in Intra- and Interlingual Translation. . . .	71

Terminology Studies

Russian-French Dictionary of Military Terms. Author: N.K. Garbovsky. Joint Editorial Working Group: N.K. Garbovsky (Russia), O.I. Kostikova (Russia), R. Gardères (France), V. Mikoulinisky (France).	92
---	----

Chronicle of Scientific Life

<i>Bakanov, V.I.</i> V. Bakanov's Translation School.	98
<i>Yesakova, M.N., Litvinova, G.M.</i> Summer Scientific School "Ancient Culture as a Basis for Personality Forming" and "The Russian Language and Culture".	100

Reviews

<i>Lysenkova, Y.L.</i> The Unruly Spirit of the Original Text	104
<i>Index of Articles and Materials</i> , published in the Magazine "Vestnik of Moscow University. Series 22. Translation Theory" in 2008.	109